

| ROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | KONINKRIJK BELGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 2020 portant prolongation de la période d'octroi et de la durée maximale des crédits éligibles pour une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus, et des mesures y liées</b>                                                                                                 | <b>Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 2020 tot verlenging van de toekenningstermijn en de maximumduur van de in aanmerking komende kredieten voor een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus, en daarmee verbonden maatregelen</b>                        |
| Philippe, Roi des Belges,<br>A tous, présents et à venir,<br>Salut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Filip, Koning der Belgen,<br>Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,<br>Onze Groet.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Vu la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, article 4, § 5 ;                                                                                                    | Gelet op de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, artikel 4, § 5;                                                                      |
| Vu l'arrêté royal du 24 décembre 2020 portant prolongation de la période d'octroi et de la durée maximale des crédits éligibles pour une garantie de l'État pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus, et des mesures y liées ;                                                                                                                                   | Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 2020 tot verlenging van de toekenningstermijn en de maximumduur van de in aanmerking komende kredieten voor een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus, en daarmee verbonden maatregelen;                                                                      |
| Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative ;                                                                                                                                                                                                         | Gelet op de regelgevingsimpactanalyse, uitgevoerd overeenkomstig artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;                                                                                                                                                                                       |
| Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le XX ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën gegeven op XX ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vu l'accord de la Secrétaire d'État au Budget, donné le XX ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting gegeven op XX;                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Vu l'avis XX du Conseil d'État, donné le XX, en application de l'article 84, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , 2 <sup>o</sup> des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;                                                                                                                                                                                                  | Gelet op het advies XX van de Raad van State, gegeven op XX, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2 <sup>o</sup> van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;                                                                                                                                                                           |
| Considérant que l'article 4, § 1 <sup>er</sup> , de la loi du 20 juillet 2020 précise « Les crédits garantis sont les crédits d'une durée de plus de 12 mois et de maximum 36 mois octroyés par un prêteur à un emprunteur entre la date d'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 décembre 2020, pour autant qu'ils soient identifiés spécifiquement par le prêteur au moment où ils sont octroyés. | Overwegende dat artikel 4, § 1, van de wet van 20 juli 2020 bepaalt: "Gewaarborgde kredieten zijn kredieten met een looptijd van meer dan 12 maanden en ten hoogste 36 maanden verleend door een kredietgever aan een kredietnemer tussen de datum van inwerkingtreding van deze wet en 31 december 2020, voor zover zij door de kredietgever op het ogenblik dat ze worden |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>L'identification d'un crédit visée ci-dessus ne peut pas être supprimée ou retirée par le prêteur » ;</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>verleend specifiek worden geïdentificeerd. De hiervoor bedoelde identificatie van een krediet kan door de kredietgever niet worden beëindigd of ongedaan gemaakt";</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Considérant que l'article 4, § 5, cette loi habilite le Roi à prolonger le délai dans lequel les crédits visés au présent article peuvent être octroyés ainsi que la durée maximale autorisée de ces crédits par arrêté délibéré en Conseil des ministres « <i>si cela s'avère nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus</i> » ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Overwegende dat artikel 4, § 5, van deze wet de Koning de bevoegdheid geeft om de termijn te verlengen waarbinnen de gewaarborgde kredieten kunnen worden toegekend alsmede de maximaal toegestane looptijd van die kredieten verlengen bij een in de Ministerraad overlegd besluit " <i>indien dit gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is</i> ";                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Considérant qu'il convient d'user de l'habilitation pour prolonger la garantie aux crédits octroyés jusqu'au 31 décembre 2021 car une telle prolongation est « <i>nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus</i> » ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Overwegende dat het gepast is de machtiging te gebruiken om de garantie te verlengen tot 31 december 2021, aangezien een dergelijke verlenging " <i>gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is</i> ";                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Considérant que sur base de la loi du 20 juillet 2020, une garantie de l'État est octroyée pour certains crédits qui sont accordés jusqu'au 31 décembre 2020 ; que la date limite du 31 décembre 2020 se justifiait au moment de l'adoption de la loi du 20 juillet 2020, étant donné qu'à ce moment il était présumé que le pire de la crise du coronavirus serait passé ; que vu la gravité et la durée de la crise, la date du 31 décembre 2020 a été reportée au 30 juin 2021 ; qu'il apparaît qu'un nombre important de PME ont cependant à nouveau été contraintes de suspendre leurs activités et/ou de les réduire considérablement ; que par conséquent la date limite du 30 juin 2021 devrait être reportée au 31 décembre 2021 afin de minimiser autant que possible les effets négatifs du coronavirus sur l'économie ; | Overwegende dat, op grond van de wet van 20 juli 2020, een staatswaarborg wordt toegekend voor de in die wet bepaalde kredieten die tot 31 december 2020 worden verleend; dat de einddatum van 31 december 2020 ten tijde van de goedkeuring van de wet van 20 juli 2020 gerechtvaardigd was, aangezien toen werd vermoed dat het ergste van de coronaviruscrisis voorbij zou zijn; dat gelet op de ernst en de duur van de crisis, de datum van 31 december 2020 is verlengd tot 30 juni 2021; dat een aanzienlijk aantal KMO's echter recent opnieuw gedwongen werd voor langere tijd dan initieel vermoed hun activiteiten op te schorten en/of aanzienlijk te verminderen; dat derhalve de einddatum van 30 juni 2021 naar 31 december 2021 dient te worden verlaet, wil men de negatieve effecten van het coronavirus op de economie zoveel mogelijk indammen; |
| Considérant qu'en conséquence, il convient de continuer de soutenir ces PME pendant la suite de cette période de crise ; considérant que vu la gravité et la durée de la crise il est nécessaire d'étendre la période d'octroi pour les crédits garantis jusqu'au 31 décembre 2021, conformément à l'habilitation accordée au Roi par l'article 4, § 5, de la loi du 20 juillet 2020 précitée ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Overwegende dat het bijgevolg aangewezen is om deze KMO's te blijven steunen tijdens de rest van deze crisisperiode; overwegende dat gelet op de ernst en de duur van de crisis het noodzakelijk is om de toekenningstermijn voor gewaarborgde kredieten te verlengen tot 31 december 2021, overeenkomstig de machtiging die aan de Koning werd verleend bij artikel 4, § 5, van de voornoemde wet van 20 juli 2020;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en en Conseil ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Op voordracht van de Minister van Financiën en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Article 1<sup>er</sup>.</b> Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 2020 portant prolongation de la                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Artikel 1.</b> In artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 2020 tot verlenging van de                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| période d'octroi et de la durée maximale des crédits éligibles pour une garantie de l'État pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus, et des mesures y liées, les mots « 30 juin 2021 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2021 ». | toekenningstermijn en de maximumduur van de in aanmerking komende kredieten voor een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus, en daarmee verbonden maatregelen, worden de woorden "30 juni 2021" vervangen door de woorden "31 december 2021". |
| <b>Art. 2.</b> <i>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.</i>                                                                                                                                                                              | <b>Art. 2.</b> <i>Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.</i>                                                                                                                                                                                        |
| <b>Art. 3.</b> Le Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.                                                                                                                                                                                               | <b>Art. 3.</b> De Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Par le Roi :                                                                                                                                                                                                                                                                       | Van Koningswege:                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Le Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Coordination de la lutte contre la fraude,                                                                                                                                                                         | Vice-Eersteminister en minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding,                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| V. VAN PETEGHEM                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |